

- black eye
- blister
- broken bone
- bruise
- burn
- cut
- dislocation
- fracture
- lump
- scrape
- scratch
- splinter
- sprain
- sun burn
- swelling

## BLACK EYE

どろぼう は ぼく を なぐ め  
泥棒 は 僕 を 殴って 目  
の まわり に あざ を つく  
り、そして はし さ 走り去った。

The thief hit me and gave me a black eye and then ran off.

わたし まえ なまいき くち  
私 の 前 で 生意気 な □ を  
きく ん じゃ ない ぞ、さ  
も ない と いた め 痛い目 に あう か  
ら な。

Don't get smart with me, or you'll get a black eye !

ふと じょせい わか  
太った 女性 も、若い カッ  
プル も、ねむ 眠っている インド  
ひと せ たか  
人 も、そして、背 の 高い  
くろふく おとこ  
黒服 の 男 も。しかし、  
いま ひふ にく  
今 では 皮膚 も 肉 も  
かみ  
髪 も なくなって、ぼんやり  
ひか しろ ずがいこつ  
光る 白い 頭蓋骨 から、か

ら っ ぽ の <sup>がんか</sup> 眼窩 が にらみつけていた。

The fat woman, the young couple, the sleeping woman and the tall man in black, but now skin and flesh and hair had disappeared, and empty eye sockets stared from gleaming white skulls.

## BLISTER

ひや  
日焼け が みず  
水ぶくれ になりました  
た。

My sunburn has started to blister.

かのじょ  
彼女 は ひだりて  
左手 の ゆび  
指 に  
まめ  
豆 が できて しまった。

A blister rose on one of her left fingers.

## BROKEN BONE

## BRUISE

だぼくしょう  
打撲傷 が あります。

I have a bruise .

ラグビー の 試合 の 後 、  
ぜんしん う み  
全身 打ち身 だらけ だった 。

My whole body was one big bruise after the rugby game.

はで ころ ひざ  
派手 に すっ 転 んだ ので 膝  
あおあざ  
に 青 痣 が できて しまいました  
た 。

I fell down really hard and got a black bruise on my knee.

## BURN

みみ  
耳 が ほてる 。

My ears burn .

あいじょう も  
愛情 に 燃える 。

Burn with love.

かお  
顔 が ほてります 。

My cheeks burn .

ゆび  
指 に やけど を しました 。

I got a burn on my finger.

かれ ぶれい  
彼の 無礼に かっとなった 。

His rudeness made me burn with anger.

プラスチック は も 燃え にくい 。

Plastic does not burn easily.

この き 木 は どうしても も 燃えな  
い 。

This wood won't burn .

こんや おそ べんきょう  
今夜 は 遅く まで 勉強  
を します 。

I'll burn the midnight oil tonight.

さんそ なに も  
酸素 が ない と 何も 燃や  
せ ない 。

You cannot burn anything without oxygen.

かれ は お<sup>かね</sup>金 を く<sup>さ</sup>腐る ほど  
も 持っている 。

He's got money to burn .

やけど で み<sup>ず</sup>水ぶくれ が で きま  
した。

I got blisters from the burn .

そうさ を た<sup>ぎ</sup>立ち消え に して ほしく  
ない 。

I don't want the investigation to burn out.

この ガラクタ は ひ<sup>火</sup>に も<sup>も</sup>燃や  
し なさい 。

Burn this rubbish on the fire.

こんや は よ<sup>よ</sup>夜なべ を し なきゃなら  
ない よ 。

I have to burn the midnight oil tonight.

じぶん で いた<sup>め</sup>痛い目 に あ<sup>あ</sup>会わな

い　と　わからない　。

He has to burn his fingers.

かのじょ　りょうり  
彼女　は　料理　を　していて  
て  
手　に　やけど　を　した。

She got a slight burn on her hand while cooking.

くさ　かね  
あいつ　は　腐る　ほど　お金  
も  
を　持っている　ん　だから　。

He's got money to burn .

かし　こ　き  
お菓子　が　焦げない　ように　気を  
つけてい　なさい　。

You must see that the cakes do not burn .

こんや　おそ  
なん　だ　か　今夜　は　遅く　まで  
ざんぎょう  
残業　になり　そう　だ　わ　。

Looks like I might have to burn the midnight oil tonight.

かれ　じぶん　いえ　や  
彼　は　自分　の　家　が　焼け  
る　の　を　み　りせい　うしな  
を見て　理性　を　失　っ

た。

He lost his reason when he saw his house burn down.

じぶん いた め あ  
自分 で 痛い目 に 遭わな  
い と、わ 分からない の だろう。

He has to burn his fingers to learn.

かれ じぶん いえ や  
彼 は 自分 の 家 が 焼け  
お 落ちる の を み しょうき  
うしな 見て 正気 を  
失 った。

He lost his reason when he saw his house burn down.

せきたん せきゆ もえ  
石炭 や 石油 や ガス を 燃  
やす と、さまざま  
はっせい 様々な ガス が  
発生 する。

If we burn fuels such as coal, oil and gas, it gives off various gases.

これら の てがみ かん  
燃やして しまう の が 一番  
いい と おも 思う。

With respect to these letters, I think the best thing is to burn them.

たから 宝くじ を か 買う くらい な  
ら、その きむ 金 を も 燃やして し  
まった かた 方がまし だ。

You may as well burn your money as spend it on lottery tickets.

ひとびと 人々 は わら と 笑い飛ばした。 「 も 燃え  
ろ！」 という かのじょ 彼女の こえ 声 が  
き 聞こえる まで は。

The people laughed till she said, " Burn !"

windowXP には CD を や 焼く きのう 機能  
が ある そう です が、その  
てじゅん 手順 を かいせつ 解説 している ペー  
ジ を おし 教えて ください。

I hear that you can burn CDs with Windows XP; could you tell me a website that explains the procedures involved?

ひかくてき 比較的 かつどう 活動 してい ない  
じょうたい 状態で、 風 に さらされて  
い なければ、 くま 熊 は さむ 寒い



てんこう 天候 において も よぶん 余分な エネ  
ルギー を しょうひ 消費 する こと は な  
い。

As long as a bear is relatively inactive, and is not exposed to wind, it does not burn excessive energy in cold weather.

もくざい 木材 は アフリカ の たいはん 大半  
において き 消え ゆく しげん 資源 であ  
り、これらの ストーブ は  
げんざい つか 現在 使われている も の よ  
り ずっと もくざい 木材 の しょうひりょう 消費 量  
が すく 少ない。

Wood is a disappearing resource in much of Africa, and these stoves burn far less wood than the stoves currently in much use.

ますます おお 多く の いえ 家 が コン  
クリート で つく 作られる ようにな  
り、コンクリート の いえ 家 は  
もくぞう いえ や かんたん 木造 の 家 屋 ほど 簡単  
には も 燃えない ため、 火事 は  
いま は いぜん 以前 ほど おそ 恐ろし  
い も の で は なくなっている。

Fires are less frightening today than they once were, because more and more houses are built of

concrete, and concrete houses do not burn as easily as the old wooden ones.

## CUT

よせ、だま  
黙れ。

Cut it out!

たび みちづ  
旅 は 道連れ。

Good company on the road is the shortest cut .

ちかみち  
近道 を しょう。

Let's take a short cut .

み ほど し  
身の程 を 知れ。

Cut one's coat according to one's cloth.

わたし さんぱつ  
私 は 散髪 した。

I got my hair cut .

だんすい  
断水 しました。

The water has been cut off.

せんぎ  
千切り に する。

Cut into long thin strips.

かれ ちかみち  
彼 は 近道 を した。

He took a short cut .

ゆび き  
指 を 切りました。

I just cut my finger.

さんぱつ くだ  
散髪 して 下さい。

I would like to have my hair cut .

ぶんそうおう く  
分相応 に 暮らせ。

Cut your coat according to your cloth.

みぶん そうおう く  
身分 相応 に 暮らせ。

Cut your coat according to your cloth.

ほんとう ふりふた  
本当に 瓜二つ だ わ 。

They were really cut from the same cloth.

ゆび き  
指 を 切らないで よ 。

Don't cut your finger.

くるま きゅう させつ  
車 は 急 に 左折 した 。

The car cut to the left.

さんぱつ ほう  
散髪 した 方がよい 。

You had better have your hair cut .

かげん  
いい加減にしろ よ 。

Cut it out.

そ き えだ き  
の 木 の 枝 を 切っ  
た 。

I cut a branch from the tree.

わたし ところや  
私 は 床屋 で さんぱつ  
散髪 し

た。

I had my hair cut at the barber's.

これ を すんだん  
寸断 して くれ。

Cut this into very fine pieces.

はは  
母 は ケーキ を き  
切った。

My mother cut the cake.

かんぷう ほねみ  
寒風 が 骨身 に しみた。

The cold wind cut me to the bone.

せいかつ ひ  
生活 費 を き  
切りつめた。

We cut our living costs.

はな ちゅう  
お話し 中 すみません。

May I cut in?

せいほうけい とうぶん  
正方形 を 2 等分 せよ。

Cut a square in halves.

# DISLOCATION

## FRACTURE

ふくざつこっせつ      いた  
複雑骨折      の      痛み      は      ほとんど  
た      がた  
耐え難かった。

The pain from the compound      fracture      was almost intolerable.

## LUMP

ちぶさ  
乳房      に      しこり      が      あります。

I have a      lump      in my breast.

ひよう      ぜんぶ      いっしょ  
費用      を      全部      一緒にしよう。

We will      lump      together all expenses.

いっかつばら  
一括払い      で      テレビ      を      か      買った。

I paid in a      lump      sum when I bought a television set.

かくざとう      いちこ      い      くだ  
角砂糖      を      一個      入れて      下さ  
い。

One lump of sugar, please.

かれ      りこ      しん      かた  
彼      は      利己心      の      固ま  
り      の      ような      おとこ      男      だ。

He is a lump of selfishness.

かのじょ      しんせつ  
彼女      に      親切      に      されて  
むね      いちはい  
胸      が      一杯      だった。

Her kindness gave me a lump in my throat.

あたま  
頭      を      ドア      に      ぶつけて      こ  
ぶ      が      できました。

I bumped my head against the door and got a lump.

その      ドラマ      は      わたし      むね  
を      いっぱい      に      私      の      胸  
を      した。

The drama brought a lump to my throat.

かくざとう      こ  
角砂糖      を      1個      コーヒー      に

い                  くだ  
入れて      下さい 。

Please put a lump of sugar in my coffee.

あなた      は      いや      おう      い  
否      でも      応      でも      行      か      な  
なければならない 。

You must go, like it or lump it.

めんちょう                  こばな                  おく  
面      疔      が      できた      。      小      鼻      の      奥  
                こ                  いた                  かたまり  
に      1個      、      痛い      塊      が      あ  
る      。

I have a facial boil. There's a painful lump at the back of one nostril.

かれ                  あたま                  たな                  つよ  
彼      は      頭      を      棚      に      強  
く      ぶつけて      おお      大きな      こぶ      を      つく  
った      。

He banged his head against a shelf and got a big lump .

ボケッと      しないで      、      さっさと      メ  
                が  
モ      書き      なさい      よっ 。

Don't just stand there like a lump , start taking notes!

な      はは                  しゃしん                  み  
亡      き      母      の      写      真      を      見      る      た



び に 、 <sup>むね</sup> 胸 に <sup>あつ</sup> 熱い も の が  
<sup>こ</sup> <sup>あ</sup> 込み上げて くる 。

Every time I see that picture of my late mother, I feel a lump in my throat.

そ の <sup>えき</sup> 液 から <sup>ようざい</sup> 溶剤 を <sup>きはつ</sup> 揮発  
させる 。 <sup>のこ</sup> 残る の は 、 <sup>かお</sup> 香り  
<sup>せいぶん</sup> 成分 と <sup>しょくぶつ</sup> 植物 ワックス の  
<sup>かたまり</sup> 塊 。

Vaporise the solvent from the liquid. What's left is the perfume component and a lump of vegetable wax.

<sup>じっぱひと</sup> 十把一 からげ に しないで 、 もう  
<sup>すこ</sup> <sup>こべつ</sup> <sup>あんけん</sup> 少し 個別 案件 を きちんと  
<sup>けんとう</sup> 検討 して ください よ 。

Don't lump all these issues together. You need to give every single one careful consideration.

## SCRAPE

<sup>わたし</sup> 私 は <sup>なに</sup> 何 とか <sup>ば</sup> その場 を <sup>き</sup> 切り  
<sup>ぬ</sup> 抜けた 。

I managed to get out of the scrape .

その なべ を <sup>みが</sup>磨いて いただけません か 。

Would you scrape that rusty pan?

いす で <sup>ゆか</sup>床 を こすらない で ちょうだい 。

Don't scrape your chair on the floor.

ジャガイモ の <sup>かわ</sup>皮 を こそげ<sup>と</sup>取って ください 。

Please scrape the skin off the potatoes.

## SCRATCH

<sup>ぶんめい</sup>文明 <sup>ひと</sup>人 も <sup>ひとかわ</sup>一皮 <sup>やばん</sup>むけば 野蛮  
<sup>ひと</sup>人 。

Scratch a Russian and find a Tartar.

その ねこ を <sup>いか</sup>怒らす と ひっかく よ 。

The cat will scratch you if you provoke it.

ねこ  
猫 は じゅうたん を ひっかき  
はじ  
始めた。

The cat started to scratch the carpet.

ここ に きず 傷 が ある ので やす  
く して ください。

There's a scratch here. Could you give me a discount?

しんけいしつ ひと あたま  
神経質 な 人 は 頭 を か  
いたり する もの だ。

Nervous people will scratch their heads.

むし か  
虫 に 噛まれた ところ を か  
いて は いけない。

You should try not to scratch your insect bites.

むし さ あと ひ  
虫 に 刺された 跡 を 引っかか  
ない よ う に した 方が いい よ。

You should try not to scratch insect bites.

か  
蚊 に 刺された ところ を かい  
ちゃ だめだ よ。 はれ ちゃ  
う から。

Don't scratch your mosquito bite. It'll get inflamed.

いち  
— から やる んだから、  
だいたん  
大胆 に イメチェン すれば よかった のに。

As you're starting from scratch you might as well have gone for a major makeover...

あなた が わたし の せなか  
背中  
を かいて くれれば、私 も あ  
わたしの せなか  
背中 を かきます。

You scratch my back and I'll scratch yours.

これ は わたし の ち  
血 で は な  
い。すべて あいて がえ ち  
相手 の 返り 血  
だ。わたし したい 傷  
私 の 身体 に は  
ひとつ ない。

This isn't my blood. It's all splash-back from my opponent. There isn't a single scratch on me.

かれ の まわりのものは すべて  
彼 の 周り の も の は 全  
て 粉々 に ふと 吹き飛ばされ  
た が 、 彼 は すり傷 ひとつ  
お 負わず に に 逃げた 。

Everything around him was blown to pieces, yet he escaped without a scratch .

こうじ は ついていた 。 こうつうじこ  
で たった 車 の サイ  
ド を ちょっと かすっただ  
け だった 。

Kouji was lucky; his traffic accident left only a minor scratch on the side of his car.

## SPLINTER

わたし は ゆび に とげ を さ 刺し  
私 は 指 に とげ を 刺し  
た 。

I ran a splinter into my finger.

この ゆび に とげ が ささって  
と  
取れません 。

I can't get this splinter out of my finger.

## SPRAIN

このほどどのねんざなら、1週間ほどで治るでしょう。

A sprain like this should heal within a week or so.

あんなそこあつは  
底の厚いサンダル履  
いてたら、ころねんざ  
転んで捻挫しちゃ  
うぞ。

You're going to fall and sprain your ankle wearing sandals with such huge platforms.

あんなにかかとの高い  
くつ靴はいてたら、すぐにねんざ  
しちゃうよな。

If I tried to wear shoes with heels that high, I'd sprain my ankle.

## SUN BURN

# SWELLING

はれ が <sup>ひ</sup>引く まで <sup>なんにち</sup>何日 くら  
い か か ります か 。

How many days will it take until the swelling goes down?

はれる かもしれません が <sup>き</sup>気にし  
ないで ください 。

You may have swelling, but don't worry about it.

その <sup>は</sup>腫れ から <sup>はんだん</sup>判断 す  
る と、その <sup>ひと</sup>人 は きっ と  
<sup>へび</sup>蛇 に かまれた に <sup>ちが</sup>違いありませ  
ん。

Judging by the swelling, the man must have been bitten by a snake.